

NATIONAL ASSEMBLY  
Thirty-fourth Legislature, second session

1993, chapter 13  
**APPROPRIATION ACT No. 3, 1993-94**

---

**Bill 100**

Introduced by Mr Gérard D. Levesque, Minister of Finance

Introduced 3 June 1993

Passage in principle 3 June 1993

Passage 3 June 1993

**Assented to 4 June 1993**

---

**Coming into force: 4 June 1993**

---

**Act amended:** None



**Éditeur officiel**  
Québec



## CHAPTER 13

### Appropriation Act No. 3, 1993-94

*[Assented to 4 June 1993]*

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

\$22 480 874  
392.00 for  
1993-94 **1.** The Government may take out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$22 480 874 392.00 to defray a part of the expenses of Québec proposed in the estimates for the fiscal year 1993-94 as laid before the National Assembly, not otherwise provided for, being the amount of each of the estimates to be voted for various programs set forth in the Schedule, less the amounts voted under the Appropriation Act No. 1, 1993-94 (\$276 489 933.00) and under the Appropriation Act No. 2, 1993-94 (\$7 993 744 375.00).

Coming into  
force

**2.** This Act comes into force on 4 June 1993.

SCHEDULE

AFFAIRES INTERNATIONALES

PROGRAM 1

International Affairs Promotion and  
Development

94 067 100.00

94 067 100.00

## AFFAIRES MUNICIPALES

## PROGRAM 1

Municipal Development	9 511 650.00
-----------------------	--------------

## PROGRAM 2

Administrative and Financial Assistance and Supervision	56 824 600.00
---	---------------

## PROGRAM 3

Real Estate Assessment	140 583 000.00
------------------------	----------------

## PROGRAM 4

General Administration	10 966 275.00
------------------------	---------------

## PROGRAM 5

Relations with Municipalities	13 585 600.00
-------------------------------	---------------

## PROGRAM 6

Financial Assistance for Waterworks and Sewage System Construction	21 405 925.00
--	---------------

## PROGRAM 7

Financial Assistance to the Société d'aménagement de l'Outaouais	254 250.00
--	------------

## PROGRAM 8

Société d'habitation du Québec	283 935 600.00
--------------------------------	----------------

## PROGRAM 9

Conciliation between Tenants and Landlords	<u>12 553 350.00</u>
--	----------------------

549 620 250.00

AGENCIES UNDER THE JURISDICTION OF  
THE MINISTER RESPONSIBLE FOR  
ADMINISTRATION AND THE PUBLIC  
SERVICE

## PROGRAM 1

Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances	36 126 000.00
--	---------------

## PROGRAM 2

Commission de la fonction publique	1 808 925.00
------------------------------------	--------------

## PROGRAM 3

Office des ressources humaines	18 190 875.00
--------------------------------	---------------

## PROGRAM 4

Contributions of the Government as an Employer	<u>177 337 350.00</u>
--	-----------------------

233 463 150.00
----------------

1993

*Appropriation Act No. 3, 1993-94*

CHAP. **13**

AGENCIES UNDER THE JURISDICTION OF  
THE MINISTER RESPONSIBLE FOR THE  
APPLICATION OF THE CHARTER OF THE  
FRENCH LANGUAGE

PROGRAM 1

Charter of the French Language

20 590 950.00

20 590 950.00

**CHAP. 13***Appropriation Act No. 3, 1993-94***1993****AGENCIES UNDER THE JURISDICTION OF  
THE MINISTER RESPONSIBLE FOR THE  
STATUS OF WOMEN****PROGRAM 1**

Conseil du statut de la femme	3 364 950.00
-------------------------------	--------------

**PROGRAM 2**

Office des services de garde à l'enfance	<u>140 858 025.00</u>
--	-----------------------

144 222 975.00
----------------

AGRICULTURE, PÊCHERIES ET  
ALIMENTATION

PROGRAM 1

Research and Instruction	27 670 575.00
--------------------------	---------------

PROGRAM 2

Farm Financing	56 716 775.00
----------------	---------------

PROGRAM 3

Farm Production Assistance	67 140 975.00
----------------------------	---------------

PROGRAM 4

Farm Insurance	214 564 725.00
----------------	----------------

PROGRAM 5

Bio-food Produce Marketing	28 600 650.00
----------------------------	---------------

PROGRAM 6

Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec	2 848 200.00
---	--------------

PROGRAM 7

Farm Land Management	46 608 825.00
----------------------	---------------

PROGRAM 8

Internal Management and Support	30 222 075.00
---------------------------------	---------------

PROGRAM 9

Commission des courses du Québec	10 039 575.00
----------------------------------	---------------

PROGRAM 10

Fisheries and Aquiculture Development	19 110 525.00
---------------------------------------	---------------

---

503 522 900.00



## APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

## PROGRAM 1

Supply and Services	16 023 750.00
---------------------	---------------

## PROGRAM 2

Fulfilment of Departments' and Agencies' Commitments toward the Société immobilière du Québec	<u>20 550 000.00</u>
---	----------------------

36 573 750.00

1993

*Appropriation Act No. 3, 1993-94*

**CHAP. 13**

**COMMUNAUTÉS CULTURELLES ET  
IMMIGRATION**

**PROGRAM 1**

Cultural Communities and Immigration	85 517 550.00
--------------------------------------	---------------

**PROGRAM 2**

Conseil des Communautés culturelles et de l'Immigration	<u>689 025.00</u>
--	-------------------

86 206 575.00

## COMMUNICATIONS

## PROGRAM 1

Coordination and Internal Management	15 557 475.00
--------------------------------------	---------------

## PROGRAM 2

Media and Information	13 942 050.00
-----------------------	---------------

## PROGRAM 3

Information Technology	3 310 800.00
------------------------	--------------

## PROGRAM 4

Régie des télécommunications	1 351 950.00
------------------------------	--------------

## PROGRAM 5

Commission d'accès à l'information	2 029 875.00
------------------------------------	--------------

## PROGRAM 6

Société de radio-télévision du Québec	<u>44 630 175.00</u>
---------------------------------------	----------------------

80 822 325.00

1993

*Appropriation Act No. 3, 1993-94*

CHAP. **13**

CONSEIL DU TRÉSOR

PROGRAM 1

Budget Management and Administrative Policies

18 208 200.00

18 208 200.00

## CONSEIL EXÉCUTIF

## PROGRAM 1

Lieutenant-Governor's Office	414 300.00
------------------------------	------------

## PROGRAM 2

Support Services for the Prime Minister and the Conseil exécutif	21 646 950.00
---	---------------

## PROGRAM 3

Promotion of Women's Rights and Family	4 350 300.00
--	--------------

## PROGRAM 4

Native Affairs	4 282 950.00
----------------	--------------

## PROGRAM 5

Canadian Intergovernmental Affairs	9 507 525.00
------------------------------------	--------------

## PROGRAM 6

Technological Development	60 045 825.00
---------------------------	---------------

## PROGRAM 7

Regional Affairs	<u>53 864 325.00</u>
------------------	----------------------

154 112 175.00

1993

*Appropriation Act No. 3, 1993-94*

CHAP. 13

## CULTURE

## PROGRAM 1

Planning, Internal Management and Support	33 318 375.00
---	---------------

## PROGRAM 2

Development of Cultural Circles	83 619 900.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 3

National Institutions	16 132 050.00
-----------------------	---------------

## PROGRAM 4

Advisory Bodies and Government Corporations	73 667 625.00
---	---------------

## PROGRAM 5

Conseil des arts et des lettres du Québec	<u>29 011 650.00</u>
---	----------------------

235 749 600.00

## ÉDUCATION

## PROGRAM 1

Administration	78 677 775.00
----------------	---------------

## PROGRAM 2

Consultation	1 860 150.00
--------------	--------------

## PROGRAM 3

Private Education	168 438 625.00
-------------------	----------------

## PROGRAM 4

Public Elementary and Secondary Education	3 999 476 775.00
---	------------------

## PROGRAM 5

Popular Education	<u>7 161 075.00</u>
-------------------	---------------------

4 255 614 400.00
------------------

1993

*Appropriation Act No. 3, 1993-94*

CHAP. 13

## ÉNERGIE ET RESSOURCES

## PROGRAM 1

Land Inventory and Management	19 638 600.00
-------------------------------	---------------

## PROGRAM 2

Régie du gaz naturel	1 462 500.00
----------------------	--------------

## PROGRAM 3

Energy Development	10 856 250.00
--------------------	---------------

## PROGRAM 4

Mineral Resources Management and Development	41 707 575.00
---	---------------

## PROGRAM 5

Administration	<u>20 330 625.00</u>
----------------	----------------------

93 995 550.00



## ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET SCIENCE

## PROGRAM 1

Administration	34 245 675.00
----------------	---------------

## PROGRAM 2

Consultation	2 993 775.00
--------------	--------------

## PROGRAM 3

Financial Assistance to Students	315 373 425.00
----------------------------------	----------------

## PROGRAM 4

Science	15 515 550.00
---------	---------------

## PROGRAM 5

College Education	987 027 975.00
-------------------	----------------

## PROGRAM 6

University Education	1 230 466 575.00
----------------------	------------------

## PROGRAM 7

Fund for Training Researchers and for Assistance for Research	37 907 625.00
--	---------------

## PROGRAM 8

Organization and Regulation of Professions	<u>2 420 250.00</u>
--	---------------------

2 625 950 850.00

1993

*Appropriation Act No. 3, 1993-94*

CHAP. **13**

ENVIRONNEMENT

PROGRAM 1

Internal Management and Support	32 802 150.00
---------------------------------	---------------

PROGRAM 2

Management of Environmental Habitats	76 015 875.00
--------------------------------------	---------------

PROGRAM 3

Debt Service under the Sewage Treatment Program	342 553 500.00
---	----------------

PROGRAM 4

Advisory Bodies	<u>4 590 600.00</u>
-----------------	---------------------

455 962 125.00

## FINANCES

## PROGRAM 1

Economic and Fiscal Policies Studies	4 284 150.00
--------------------------------------	--------------

## PROGRAM 2

Financial Policies and Operations	4 822 875.00
-----------------------------------	--------------

## PROGRAM 3

Comptroller of Finance	17 145 075.00
------------------------	---------------

## PROGRAM 4

Contingency Fund	149 014 575.00
------------------	----------------

## PROGRAM 5

Internal Management and Support	13 361 625.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 6

The Inspector General of Financial Institutions	16 747 575.00
---	---------------

## PROGRAM 7

Control, Supervision and Development of the Securities Trade	7 551 300.00
---	--------------

## PROGRAM 8

Statistics, Socio-economic Forecasts and Overall Research	5 895 825.00
--	--------------

## PROGRAM 9

Direct Debt Service and Interests on the Retirement Plans Account	68 762 925.00
--	---------------

---

287 585 925.00

1993

*Appropriation Act No. 3, 1993-94*CHAP. **13**

## FORÊTS

## PROGRAM 1

Coordination and Management	46 851 975.00
-----------------------------	---------------

## PROGRAM 2

Management of Forest Heritage	72 043 575.00
-------------------------------	---------------

## PROGRAM 3

Forest Improvement	83 693 175.00
--------------------	---------------

## PROGRAM 4

Forestry Financing	<u>2 573 425.00</u>
--------------------	---------------------

205 162 150.00

## INDUSTRIE, COMMERCE ET TECHNOLOGIE

## PROGRAM 1

Technical Support for the Manufacturing, Commercial and Cooperative Sectors and for Technological Development	38 074 950.00
---	---------------

## PROGRAM 2

Financial Support for the Manufacturing, Commercial and Cooperative Sectors and for Technological Development	186 799 275.00
---	----------------

## PROGRAM 3

Support for Government Corporations and Agencies	42 029 575.00
---	---------------

## PROGRAM 4

Student Employment	<u>3 570 600.00</u>
--------------------	---------------------

270 474 400.00

1993

*Appropriation Act No. 3, 1993-94*

CHAP. 13

## JUSTICE

## PROGRAM 1

Formulation of Decisions	323 925.00
--------------------------	------------

## PROGRAM 2

Administrative Support for Judicial Activity	68 575 650.00
--	---------------

## PROGRAM 3

Protection of Human Rights and Freedoms	8 584 500.00
---	--------------

## PROGRAM 4

Assistance to Persons Brought before the Courts	83 188 425.00
---	---------------

## PROGRAM 5

Administration	82 091 100.00
----------------	---------------

## PROGRAM 7

Government Legal Services	19 040 700.00
---------------------------	---------------

## PROGRAM 8

Legislative Affairs	5 058 825.00
---------------------	--------------

## PROGRAM 9

Criminal and Penal Affairs	24 831 150.00
----------------------------	---------------

## PROGRAM 10

Consumer Protection	10 896 450.00
---------------------	---------------

---

 302 590 725.00

## LOISIR, CHASSE ET PÊCHE

## PROGRAM 1

Development of Recreation, Sport and Outdoor Activities	32 228 825.00
---	---------------

## PROGRAM 2

Coordination of Wildlife Resources	11 285 100.00
------------------------------------	---------------

## PROGRAM 3

Regional Operations	69 626 325.00
---------------------	---------------

## PROGRAM 4

Internal Management and Support	33 293 025.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 5

Régie de la sécurité dans les sports du Québec	<u>1 384 125.00</u>
--	---------------------

147 817 400.00

1993

*Appropriation Act No. 3, 1993-94*

CHAP. 13

MAIN-D'OEUVRE, SÉCURITÉ DU REVENU ET  
FORMATION PROFESSIONNELLE

## PROGRAM 1

Management and Clientele Services	219 211 350.00
-----------------------------------	----------------

## PROGRAM 2

Delegated Administration of Income Security Programs	10 095 075.00
--	---------------

## PROGRAM 3

Administration and Management of the Commission des affaires sociales	409 125.00
---	------------

## PROGRAM 4

Income Security	2 451 576 342.00
-----------------	------------------

## PROGRAM 5

Maternity Allowances	11 205 075.00
----------------------	---------------

## PROGRAM 6

Income Security for Cree Hunters and Trappers	8 173 400.00
---	--------------

## PROGRAM 7

Manpower Development	144 243 900.00
----------------------	----------------

## PROGRAM 8

Job Development and Labour Market Integration	<u>61 111 500.00</u>
---	----------------------

2 906 025 767.00



PERSONS DESIGNATED BY THE NATIONAL  
ASSEMBLY

PROGRAM 1		
The Public Protector	4 026 075.00	
PROGRAM 2		
The Auditor General	<u>11 864 400.00</u>	
		15 890 475.00

1993

*Appropriation Act No. 3, 1993-94*

CHAP. 13

REVENUE

PROGRAM 1

Tax Administration

215 997 000.00

PROGRAM 2

Parental Wage Assistance Program

2 802 625.00

218 799 625.00

## SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

## PROGRAM 1

Services Provided by Local Community Services Centres	519 391 350.00
---	----------------

## PROGRAM 2

Support for Volunteer Organizations	66 315 675.00
-------------------------------------	---------------

## PROGRAM 3

Services Provided by Hospital Centres	3 376 066 650.00
---------------------------------------	------------------

## PROGRAM 4

Services Provided by Child and Youth Protection Centres and Rehabilitation Centres for Youth and Mothers in Difficulty	417 988 125.00
--	----------------

## PROGRAM 5

Services Provided by Rehabilitation Centres for Mentally or Physically Handicapped Persons, and for Drug Addicts	385 694 025.00
--	----------------

## PROGRAM 6

Services Provided by Reception Lodging Centres and by Extended Care Hospital Centres	1 010 434 875.00
--	------------------

## PROGRAM 7

Coordination of Research	41 516 625.00
--------------------------	---------------

## PROGRAM 8

Management and Regional Coordination of Health and Social Services Programs	453 349 050.00
---	----------------

## PROGRAM 9

Office des personnes handicapées du Québec	<u>34 605 150.00</u>
--	----------------------

6 305 361 525.00

1993

*Appropriation Act No. 3, 1993-94*

CHAP. 13

## SÉCURITÉ PUBLIQUE

## PROGRAM 1

Search for the Causes and Circumstances of Death	5 181 225.00
--	--------------

## PROGRAM 2

Control of Liquor Permits and Games of Chance	6 015 975.00
---	--------------

## PROGRAM 3

Custody of Prisoners and Reintegration of Delinquents into Society	169 941 825.00
--	----------------

## PROGRAM 4

Safety and Prevention	28 247 100.00
-----------------------	---------------

## PROGRAM 5

Supervision of Police Ethics	4 028 250.00
------------------------------	--------------

## PROGRAM 6

Sûreté du Québec	363 040 875.00
------------------	----------------

## PROGRAM 7

Administration	15 590 850.00
----------------	---------------

## PROGRAM 8

Civil Safety	6 230 175.00
--------------	--------------

---

598 276 275.00

**CHAP. 13***Appropriation Act No. 3, 1993-94***1993****TOURISME****PROGRAM 1**

Promotion and Development of Tourism

69 477 150.00

69 477 150.00

1993

*Appropriation Act No. 3, 1993-94*

CHAP. 13

## TRANSPORTS

## PROGRAM 1

Land Transportation Systems	264 171 375.00
-----------------------------	----------------

## PROGRAM 2

Road Construction and Maintenance of Transportation Infrastructures	825 080 625.00
--	----------------

## PROGRAM 3

Internal Management and Support	72 383 925.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 4

Commission des transports du Québec	8 022 825.00
-------------------------------------	--------------

## PROGRAM 5

Maritime and Air Transportation	37 075 950.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 6

School Transportation	<u>300 388 875.00</u>
-----------------------	-----------------------

1 507 123 575.00

## TRAVAIL

## PROGRAM 1

Labour Relations and Right of Association	9 721 125.00
---	--------------

## PROGRAM 2

Financial Assistance to the Institut de recherche et d'information sur la rémunération	1 507 800.00
---	--------------

## PROGRAM 4

Administration and Internal Management	9 535 500.00
--	--------------

## PROGRAM 5

Régie du bâtiment du Québec	26 284 425.00
-----------------------------	---------------

## PROGRAM 6

Financial Assistance to the Commission de la santé et de la sécurité du travail	10 557 675.00
--	---------------

	<u>57 606 525.00</u>
	22 480 874 392.00